

## ERRATA

### ENGLISH

**p.9** In "Points to Remember", the third item should read; "The effects do not influence the auto accompaniment or rhythm sounds. The only exception is STEREO CHORUS, which works for the auto accompaniment, though not for the PCM percussion."

**p.16** In "Recording a Custom Pattern", in "2.Alter the rhythm as desired" the phrase "As soon as you do, a muted ..." should read; "As soon as you start programming, a muted ...". The section "As soon as you ... sounds are NOT recorded.)" should then be moved to follow the paragraph "1.Press PROGRAM/END".

**p.17** In "Playing the Custom Pattern", the last sentence should read; "... those of the regular rhythm currently selected."

**p.21** In the first "Points to Remember", the fifth item should read; "In a similar manner, minor seventh flatted fifth chords ..."

**p.21** In the first "Points to Remember", the sixth item should read; "With seventh flatted fifth chords, ..."

**p.24** In "Chord Memory Playback", in "2.Press START/STOP", delete the sentence "The TEMPO/PARAMETER & VALUE display ... original performance.)"

**p.25** In "Points to Remember", the first item should read; "If you change the tempo during CHORD bank record standby and quit recording by pressing the chord bank button, this new value will be recorded for that bank."

**p.25** In "Points to Remember", in the second item, delete "Similar to the way ... song,".

**p.34** In "Channel 16", the first sentence should read; "Note data received on channel 16 is accepted as percussion data."

**p.35** In "Points to Remember", the second sentence in the first item should read; "... voice numbers are stored except when Sound Source ...".

**p.38** In "5.PortaSound — MIDI Recorder", the last sentence should read; "... set the PSS-680 to "00" mode when you actually use the received data."

**p.40** In "Auxiliary Jacks", "Headphones/Aux Out" should read; "Headphones, AUX OUT R, AUX OUT L + R/L"

**p.40** In "OPTION", "Stand: Portatone Stand L-2" should read; "Stand: L-2"

## ERRATA

### FRANÇAIS

**p.9** Dans les "Points à noter", veuillez remplacer le troisième point par ce qui suit: "Les effets n'influencent ni l'accompagnement automatique, ni les sons de rythme. Une exception, cependant, STEREO CHORUS altère les sons de l'accompagnement automatique mais pas les sons de percussion PCM".

**p.16** Section "Enregistrement d'un motif personnalisé", dans "2. Modifiez le rythme": Remplacez "...ALL CLEAR. Un son de charleston..." par "...ALL CLEAR. Dès que vous commencez la programmation, un son de charleston...". Déplacez alors la section "Dès que vous commencez la programmation,...ne sont pas enregistrés.)" pour l'amener à la fin du paragraphe "1. Appuyez sur PROGRAM/END".

**p.17** Dans le paragraphe "Rappeler le son programmé", modifiez la dernière phrase comme suit: "...seront ceux correspondant au motif sélectionné".

**p.21** Dans les "Points à noter" de la section "Accompagnement automatique doigté", le cinquième point devrait commencer comme suit: "De la même façon, les accords mineurs de septième avec quinte diminuée..."

**p.25** Section "Reproduction d'une mémoire CHORD", paragraphe "2. Appuyez sur START/STOP": veuillez supprimer la phrase "L'affichage TEMPO/PARAMETER & VALUE...bank CHORD"

**p.25** Dans les "Points à noter", remplacez le premier point par "Si vous modifiez le tempo en mode d'attente d'enregistrement d'un bank CHORD et quittez le mode d'enregistrement en appuyant sur la touche du bank CHORD, cette nouvelle valeur sera enregistrée pour ce bank."

**p.25** "Points à noter", deuxième point: veuillez effacer le début de la phrase "Comme pour le morceau de démonstration,".

**p.34** Section "Canal 16", remplacez la première phrase par celle-ci: "Les données de note reçues sur le canal 16 sont acceptées en tant que données de percussion."

**p.35** Dans les "Points à noter", modifiez la deuxième phrase du premier point comme suit: "...les nouveaux numéros de son sont stockés sauf quand vous quittez le mode..."

**p.38** Dans la section "5. PortaSound — Enregistreur MIDI", remplacez la dernière phrase par la suivante: "Réglez le PSS-680 sur "00" lorsque vous utilisez les données reçues."

**p.40** "Bornes auxiliaires": remplacez "Headphones/Aux Out" par "Headphones, AUX OUT R, AUX OUT L + R/L"

**p.40** Sous "OPTION", remplacez "Support Portatone L-2" par "Support: L-2"

## ERRATUM

### DEUTSCH

**S.9**, Die dritte "Anmerkung" des Kapitels "Effekte" sollte folgendermaßen lauten: "Die automatische Begleitung und Schlagzeugklänge sind unabhängig von den Effekt-Einstellungen. Nur der Stereo-Chorus gilt auch für die Begleitung. Das PCM-Schlagzeug bleibt jedoch immer unverändert."

**S.16**, "Aufnahme eines Custom-Musters", "2. Verändern Sie den Rhythmus wie gewünscht": "Sobald Sie das tun..." sollte richtig heißen: "Sobald Sie anfangen zu programmieren, ist automatisch..." Der Absatz "Sobald Sie anfangen... werden NICHT aufgenommen" sollte nach dem 1. Punkt, "Drücken Sie PROGRAM/END", folgen.

**S.17**, "Spielen eines Custom-Musters". Der letzte Satz sollte folgendermaßen lauten: "...diejenigen des derzeit angewählten gewöhnlichen Rhythmus sind."

**S.22**, "Anmerkungen". Der fünfte Punkt sollte folgendermaßen lauten: "In ähnlicher Weise werden Moll-Septakkorde mit verminderter Quint..."

**S.24**, "Wiedergabe von Akkordspeichern", "2. Drücken Sie START/STOP". Bitte streichen Sie den zweiten Satz ("Die TEMPO/PARAMETER & VALUE-Anzeige...").

**S.25**, "Anmerkungen". Der erste Punkt lautet richtig: "Verlassen Sie den Aufnahmebetrieb nach Änderung des Tempos in der Aufnahmebereitschaft befindet, indem Sie die Taste CHORD-Bank drücken, so wird das Tempo für die entsprechende Bank trotzdem gespeichert."

**S.25**, "Anmerkungen"; 2. Punkt. Bitte schreiben Sie anstelle des Satzteils "Ähnlich, wie Sie... ist es auch möglich": "Es ist auch möglich..."

**S.37**, "Kanal 16". Der erste Satz sollte folgendermaßen lauten: "Notendaten, die auf Kanal 16 eingehen, gelten als Perkussions-Meldungen."

**S.38**, "Anmerkungen". Der zweite Satz des ersten Punkts lautet richtig: "...werden die neuen Stimmnummern nur eingespeichert, wenn Sie nicht die Klangquellenbetriebsart 99 anwählen oder das Gerät ausschalten."

**S.41**, "PortaSound—MIDI-Recorder". Der letzte Satz heißt richtig: "...doch sollten Sie das PSS-680 auf 00 stellen, wenn Sie die empfangenen Daten tatsächlich verwenden möchten".

**S.43**, "Zusatzbuchsen: Kopfhörer/Aux Out" sollte folgendermaßen lauten: "Zusatzbuchsen: Kopfhörer, AUX OUT R, AUX OUT L + R/L"

**S.43**, "Sonderzubehör; Ständer: Portatone Stand L-2" sollte "Ständer: L-2" lauten.

## ERRATA

### ESPAÑOL

**p.9** En el apartado "Puntos a recordar", el tercer punto debe decir: "Los efectos no afectan en absoluto el sonido del acompañamiento automático ni del ritmo. La única excepción es STEREO CHORUS, que funciona para el acompañamiento automático, aunque no para la percusión PCM".

**p.16** En el apartado "Grabación de un patrón de usuario", en el punto "2. Altere el ritmo tal como desee", la frase: "Tan pronto como haga esto, un sonido ...", debe decir: "Tan pronto como empiece la programación, un sonido ...". Entonces, toda la frase desde: "Tan pronto como ..." hasta el final que dice: "NO son grabados.)" deberá llevarse al final del párrafo "1. Presione PROGRAM/END".

**p.17** En el apartado "Reproducción del patrón de usuario", la última frase debe decir: "... los del ritmo normal actualmente seleccionado".

**p.21** En el apartado "Puntos a recordar", el quinto punto debe decir: "De una manera similar, los acordes menores de séptima con quinta bemol ...".

**p.21** En el apartado "Puntos a recordar", el sexto punto debe decir: "Con los acordes de séptima con quinta bemol ...".

**p.25** En el apartado "Reproducción de la memoria de CHORD", en el punto "2. Presione START/STOP", tache la frase "El visualizador de TEMPO/PARAMETER ... interpretación original".

**p.26** En el apartado "Puntos a recordar", el primer punto debe decir: "Si cambia el tempo estando en el estado de reserva de grabación del banco de CHORD y pone fin a la grabación presionando el botón del banco de acordes, este nuevo valor quedará grabado para dicho banco".

**p.26** En el apartado "Puntos a recordar", en el segundo punto tache la frase que dice: "De una manera similar ... canción de demostración,".

**p.35** En el apartado "Canal 16", la primera frase debe decir: "Los datos de notas recibidos en el canal 16 se aceptan como datos de percusión".

**p.36** En el apartado "Puntos que habrá que recordar", la segunda frase del primer punto debe decir: "... los números de voces se almacenarán excepto cuando la fuente de sonido ...".

**p.39** En el apartado "5. PortaSound — Grabador MIDI", la última frase debe decir: "... ajustar el PSS-680 al modo "00" cuando emplee realmente los datos recibidos."

**p.41** En el apartado "Tomas auxiliares", la parte que dice "Auriculares/salida auxiliar", debe decir: "Auriculares, AUX OUT R, AUX OUT L + R/L".

**p.41** En el apartado "OPCIONES", la parte que dice: "Soporte: Soporte Portatone L-2" debe decir: "Soporte: L-2".